



EUROPOS SĄJUNGA

EUROPOS PARLAMENTAS

TARYBA

Briuselis, 2017 m. spalio 11 d.
(OR. en)

2016/0171 (COD)

PE-CONS 35/17

MAR 141
CODEC 1124

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVA, kuria iš dalies keičiama Tarybos direktyva 98/41/EB dėl įplaukiančiuose į ir išplaukiančiuose iš Bendrijos valstybių narių uostų keleiviniuose laivuose esančių asmenų registracijos ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/65/ES dėl pranešimo formalumų, taikomų į valstybių narių uostus įplaukiantiems ir (arba) iš jų išplaukiantiems laivams

**EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS
DIREKTYVA (ES) 2017/...**

... m. ... d.

**kuria iš dalies keičiama Tarybos direktyva 98/41/EB
dėl įplaukiančiuose į ir išplaukiančiuose iš Bendrijos valstybių narių uostų
keleiviniuose laivuose esančių asmenų registracijos ir
Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/65/ES
dėl pranešimo formalumų, taikomų į valstybių narių uostus įplaukiantiems ir (arba)
iš jų išplaukiantiems laivams**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 100 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę¹,

pasikonsultavę su Regionų komitetu,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros²,

¹ OL C 34, 2017 2 2, p. 172.

² 2017 m. spalio 4 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir ... m. ... d. Tarybos sprendimas.

kadangi:

- (1) laiku gaunama tiksli informacija apie laive esančių asmenų skaičių ar tapatybę yra labai svarbi rengiantis paieškos ir gelbėjimo operacijoms ir jų efektyvumui užtikrinti. Jūroje įvykus avarijai, kompetentingų institucijų vykdomos operacijos gali būti daug efektyvesnės, jei susijusios valstybės ar valstybių kompetentingos nacionalinės institucijos, laivo operatorius ir laivo agentai visapusiškai ir visiškai bendradarbiaus. Tam tikri to bendradarbiavimo aspektai reglamentuojami Tarybos direktyva 98/41/EB¹;
- (2) tinkamumo patikros pagal Reglamentavimo kokybės ir rezultatų programą (REFIT) rezultatai ir patirtis, įgyta įgyvendinant Direktyvą 98/41/EB, parodė, kad informacija apie laive esančius asmenis kompetentingoms institucijoms ne visada yra lengvai prieinama, kai joms ji yra reikalinga. Siekiant spręsti šią situaciją, dabartiniai Direktyvos 98/41/EB reikalavimai turėtų būti suderinti su elektroninio duomenų pateikimo reikalavimais, kad būtų užtikrintas didesnis veiksmingumas. Suskaitmeninimas taip pat sudarys sąlygas avarinės situacijos atveju arba avarijai jūroje įvykus palengvinti prieigą prie su dideliu keleivių skaičiumi susijusios informacijos;

¹ 1998 m. birželio 18 d. Tarybos direktyva 98/41/EB dėl įplaukiančiuose į ir išplaukiančiuose iš Bendrijos valstybių narių uostų keleiviniuose laivuose esančių asmenų registracijos (OL L 188, 1998 7 2, p. 35).

- (3) per pastaruosius 17 metų padaryta didelė technologinė pažanga laivų judėjimo duomenų pateikimo ir saugojimo priemonių srityje. Vadovaujantis atitinkamomis Tarptautinės jūrų organizacijos (TJO) priimtomis taisyklėmis, palei Europos pakrantes įdiegta keletas privalomųjų pranešimų iš laivų sistemų. Sąjungos ir nacionalinė teisė užtikrina, kad laivai laikytųsi pagal tas sistemas taikomų pranešimų teikimo reikalavimų. Remiantis iki šiol, be kita ko, tarptautiniu lygmeniu, pasiektais rezultatais ir užtikrinant, kad visada būtų laikomasi technologinio neutralumo, dabar būtina, kad būtų daroma pažanga technologinių inovacijų srityje;
- (4) sukūrus Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2010/65/ES¹ nurodytą nacionalinę vieno langelio sistemą ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2002/59/EB² nurodytą Sąjungos keitimosi jūrų laivybos informacija sistemą („SafeSeaNet“), sudarytos sąlygos su laivu susijusių duomenų rinkimui, perdavimui ir dalijimuisi jais, šie procesai supaprastinti ir suderinti. Todėl informacija apie laive esančius asmenis, kurios reikalaujama pagal Direktyvą 98/41/EB, turėtų būti pranešama nacionalinėje vieno langelio sistemoje, kurioje avarinės situacijos arba avarijos jūroje atveju kompetentingai institucijai informacija yra lengvai prieinama. Informacija apie laive esančių asmenų skaičių turėtų būti pranešama nacionalinėje vieno langelio sistemoje naudojantis tinkamomis techninėmis priemonėmis, dėl kurių valstybės narės sprendžia pačios. Kaip alternatyva, informacija turėtų būti pateikiama paskirtajai institucijai per automatinio identifikavimo sistemą;

¹ 2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/65/ES dėl pranešimo formalumų, taikomų į valstybių narių uostus įplaukiantiems ir (arba) iš jų išplaukiantiems laivams, kuria panaikinama Direktyva 2002/6/EB (OL L 283, 2010 10 29, p. 1).

² 2002 m. birželio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/59/EB, įdiegianti Bendrijos laivų eismo stebėsenos ir informacijos sistemą ir panaikinanti Tarybos direktyvą 93/75/EEB (OL L 208, 2002 8 5, p. 10).

- (5) siekiant palengvinti pagal šią direktyvą pranešamos informacijos teikimą bei keitimąsi ja ir siekiant sumažinti administracinę naštą, valstybės narės turėtų laikytis Direktyva 2010/65/ES nustatytų suderintų pranešimo formalumų. Avarijos, turinčios įtakos daugiau nei vienai valstybei narei, atveju valstybės narės turėtų informaciją pateikti kitoms valstybėms narėms per „SafeSeaNet“ sistemą;
- (6) siekiant suteikti valstybėms narėms pakankamai laiko nacionalinėse vieno langelio sistemose papildomai įdiegti naujas funkcijas, tikslinga numatyti pereinamąjį laikotarpį, per kurį valstybės narės turėtų galimybę išlaikyti dabartinę sistemą keleiviniuose laivuose esantiems asmenims registruoti;
- (7) pažanga kuriant nacionalines vieno langelio sistemas turėtų būti pagrindas siekti ateityje sukurti Europos vieno langelio sistemą;
- (8) valstybės narės turėtų skatinti operatorius, visų pirma mažesnius operatorius, naudotis nacionaline vieno langelio sistema. Tačiau siekiant užtikrinti, kad būtų laikomasi proporcingumo principo, valstybės narės turėtų turėti galimybę konkrečiomis sąlygomis mažesniems operatoriams, kurie dar nesinaudoja nacionaline vieno langelio sistema ir dažniausiai vykdo trumpus vidaus reisus, kurie trunka trumpiau kaip 60 minučių, netaikyti įpareigojimo pranešti apie laive esančių asmenų skaičių nacionalinėje vieno langelio sistemoje;
- (9) atsižvelgiant į Helgolando bei Bornholmo salų specifinę geografinę padėtį ir jų transporto jungčių su žemynine dalimi pobūdį, Vokietijai, Danijai ir Švedijai turėtų būti numatyta daugiau laiko laive esančių asmenų sąrašui parengti ir nustatytą pereinamąjį laikotarpį joms turėtų būti leidžiama šią informaciją perduoti laikantis dabartinės sistemos;

- (10) valstybėms narėms turėtų būti leista išlaikyti esamas galimybes sumažinti 20 mylių ribą, nuo kurios reikia registruoti ir pateikti laive esančių asmenų sąrašą. Ši teisė apima reisu, kurių atveju keleiviniai laivai, vežantys didelį skaičių keleivių, per vieną ilgesnį reisą vienas po kito įplaukia į uostus, kuriuos skiria mažesnis nei 20 mylių atstumas. Tokiais atvejais valstybėms narėms turėtų būti leidžiama sumažinti 20 mylių ribą tam, kad būtų galima užregistruoti pagal šią direktyvą reikalaujamą informaciją, susijusią su laive esančiais keleiviais, į laivą įlipusiais pirmajame arba tarpiniuose uostuose;
- (11) siekiant giminaičiams laiku suteikti patikimą informaciją avarijos atveju, sumažinti nereikalingą konsulinės pagalbos ir kitų paslaugų delsą ir sudaryti palankesnes sąlygas tapatybės nustatymo procedūroms, perduodami duomenys turėtų apimti ir informaciją apie laive esančių asmenų pilietybę. Duomenų, kuriuos reikalaujama įvesti vykdant ilgesnius kaip 20 mylių reisu, sąrašą reikėtų supaprastinti, padaryti aiškesnį ir kuo labiau suderinti su informacijos pranešimo nacionalinėje vieno langelio sistemoje reikalavimais;
- (12) atsižvelgiant į tobulesnes elektronines duomenų registracijos priemones ir į tai, kad asmens duomenys bet koku atveju turėtų būti surinkti prieš laivui išplaukiant, šiuo metu Direktyvoje 98/41/EB nustatytas 30 minučių vėlavimo terminas turėtų būti sumažintas iki 15 minučių;
- (13) svarbu, kad laikantis tarptautinių reikalavimų kiekvienam laive esančiam asmeniui būtų suteikti aiškūs nurodymai, kurių reikia laikytis avarinės situacijos atveju;

- (14) siekiant didesnio teisinio aiškumo ir suderinamumo su susijusiais Sąjungos teisės aktais, visų pirma su Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/45/EB¹, reikėtų atnaujinti arba panaikinti keletą pasenusių, dviprasmiškų ir klaidinančių nuorodų. Sąvokos „keleivinis laivas“ apibrėžtis turėtų būti suderinta su kitais Sąjungos teisės aktais, tokiu būdu, kad nebūtų peržengtos šios direktyvos taikymo srities ribos. Sąvokos „saugoma jūros teritorija“ apibrėžtis turėtų būti pakeista sąvoka, kuri būtų suderinta su Direktyva 2009/45/EB išimčių taikymo pagal šią direktyvą tikslais, užtikrinant, kad paieškos ir gelbėjimo įranga būtų lengvai pasiekama. Sąvokos „keleivių registratorius“ apibrėžtį reikėtų iš dalies pakeisti taip, kad atsispindėtų naujos jo pareigos, kurias nebeapima informacijos saugojimo. Sąvokos „paskirtoji valdžios institucija“ apibrėžtis turėtų apimti kompetentingas institucijas, turinčias tiesioginę arba netiesioginę prieigą prie informacijos, kurios reikalaujama pagal šią direktyvą. Atitinkami kompanijų naudojamoms keleivių registravimo sistemoms keliami reikalavimai turėtų būti panaikinti;
- (15) ši direktyva neturėtų būti taikoma pramoginiams jachtoms arba pramoginiams laivams. Visų pirma ji neturėtų būti taikoma pramoginiams jachtoms arba pramoginiams laivams, kai yra sudaryta laivo be įgulos frachtavimo sutartis ir jie vėliau nėra naudojami komerciniais keleivių vežimo tikslais;
- (16) valstybės narės turėtų likti atsakingos už Direktyva 98/41/EB nustatytų duomenų registravimo reikalavimų laikymosi užtikrinimą, visų pirma, kiek tai susiję su duomenų tikslumu ir jų užregistravimu laiku. Siekiant užtikrinti informacijos nuoseklumą, turėtų būti įmanoma atlikti atsitiktinius tikrinimus;

¹ 2009 m. gegužės 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/45/EB dėl keleivinių laivų saugos taisyklių ir standartų (OL L 163, 2009 6 25, p. 1).

- (17) kai direktyvose 98/41/EB ir 2010/65/ES numatytos priemonės yra susijusios su asmens duomenų tvarkymu, tas tvarkymas turėtų būti atliekamas laikantis Sąjungos teisės aktų dėl asmens duomenų apsaugos, visų pirma Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679¹ ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001². Visų pirma ir nedarant poveikio kitiems teisiniams įsipareigojimams pagal duomenų apsaugos teisę, laikantis Direktyvos 98/41/EB surinkti asmens duomenys neturėtų būti tvarkomi ar naudojami jokiam kitam tikslui ir turėtų būti saugojami ne ilgiau nei būtina Direktyvos 98/41/EB taikymo tikslais. Todėl asmens duomenys turėtų būti nepagrįstai nedelsiant automatiškai sunaikinti po to, kai laivo kelionė saugiai baigiama arba, atitinkamai, kai baigiamas tyrimas ar teismo procesas po avarijos ar avarinės situacijos;
- (18) atsižvelgiant į naujausius technikos laimėjimus ir į diegimo išlaidas, kiekviena kompanija, laikydamosi Sąjungos ir nacionalinės teisės aktų dėl duomenų apsaugos, turėtų įdiegti atitinkamas technines ir organizacines priemones, kad pagal šią direktyvą tvarkomi duomenys būtų apsaugoti nuo atsitiktinio ar neteisėto sunaikinimo arba atsitiktinio praradimo, paskelbimo ir atskleidimo arba prieigos be leidimo;

¹ 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (OL L 119, 2016 5 4, p. 1).

² 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 8, 2001 1 12, p. 1).

- (19) atsižvelgiant į proporcingumo principą ir į tai, kad keleiviai patys yra suinteresuoti pateikti teisingą informaciją, šiuo metu taikomo asmens duomenų rinkimo keleivių savideklaracijos principu pakanka Direktyvos 98/41/EB taikymo tikslais. Kartu elektroninėmis duomenų registravimo ir tikrinimo priemonėmis turėtų būti užtikrinta, kad apie kiekvieną laive esantį asmenį būtų užregistruota unikali informacija;
- (20) siekiant padidinti skaidrumą ir norint padėti valstybėms narėms pranešti apie išimtis ir prašymus leisti taikyti nukrypti leidžiančias nuostatas, Komisija turėtų sukurti ir tvarkyti tam skirtą duomenų bazę. Joje turėtų būti saugomos priemonės – tiek jų projektai, tiek jau patvirtintos priemonės, – apie kurias pranešta. Informacija apie patvirtintas priemones turėtų būti viešai prieinama;
- (21) duomenys, susiję su pranešimais apie išimtis ir valstybių narių prašymais leisti taikyti nukrypti leidžiančias nuostatas, turėtų būti derinami ir koordinuojami, kiek tai būtina siekiant užtikrinti kuo didesnę tokių duomenų naudojimo veiksmingumą;
- (22) atsižvelgiant į pakeitimus, padarytus Sutartimi dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV), reikėtų atitinkamai atnaujinti Komisijai suteiktus įgaliojimus įgyvendinti Direktyvą 98/41/EB. Įgyvendinimo aktai turėtų būti priimami pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 182/2011¹;

¹ 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).

- (23) siekiant atsižvelgti į tarptautinius pokyčius ir padidinti skaidrumą, pagal SESV 290 straipsnį Komisijai turėtų būti deleguoti įgaliojimai priimti aktus, jei reikalinga, dėl tarptautinių dokumentų pakeitimų netaikymo šios direktyvos taikymo tikslais. Ypač svarbu, kad atlikdama parengiamąjį darbą Komisija tinkamai konsultuotųsi, taip pat ir su ekspertais, ir kad tos konsultacijos vyktų vadovaujantis 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros nustatytais principais. Visų pirma siekiant užtikrinti vienodas galimybes dalyvauti atliekant su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, Europos Parlamentas ir Taryba visus dokumentus gauna tuo pačiu metu kaip ir valstybių narių ekspertai, o jų ekspertams sistemingai suteikiama galimybė dalyvauti Komisijos ekspertų grupių, kurios atlieka su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, posėdžiuose;
- (24) atsižvelgiant į visą stebėsenos ciklą, kurį sudaro Europos jūrų saugumo agentūros atstovų apsilankymai, Direktyvos 98/41/EB įgyvendinimą Komisija turėtų įvertinti ne vėliau kaip ... [septyneri metai nuo datos, nurodytos 3 straipsnio 1 dalies antroje pastraipoje] ir apie vertinimo rezultatus pranešti Europos Parlamentui ir Tarybai. Valstybės narės turėtų bendradarbiauti su Komisija, kad ji galėtų surinkti visą tam vertinimui reikiamą informaciją;
- (25) siekiant, kad būtų atsižvelgta į Direktyvos 98/41/EB pakeitimus, informacija apie laive esančius asmenis turėtų būti įtraukta į Direktyvos 2010/65/ES priedo A dalyje nurodytą pranešimo formalumų sąrašą;

- (26) siekiant, kad žemyninėms valstybėms narėms, neturinčioms jūrų uostų ir neturinčioms į šios direktyvos taikymo sritį patenkančių su jų vėliava plaukiojančių keleivinių laivų, nebūtų nustatyta neproporcinga administracinė našta, tokioms valstybėms narėms turėtų būti leidžiama nukrypti nuo šios direktyvos nuostatų. Tai reiškia, kad kol ši sąlyga yra tenkinama, jos neprivalo perkelti šios direktyvos į nacionalinę teisę;
- (27) buvo pasikonsultuota su Europos duomenų apsaugos pareigūnu pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 28 straipsnio 2 dalį, ir 2016 m. gruodžio 9 d. jis pateikė oficialias pastabas;
- (28) todėl direktyvos 98/41/EB ir 2010/65/ES turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistos,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

I straipsnis
Direktyvos 98/41/EB daliniai pakeitimai

Direktyva 98/41/EB iš dalies keičiama taip:

1) 2 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) antra įtrauka pakeičiama taip:

„– keleivinis laivas – tai laivas ar greitaeigis laivas, vežantis daugiau nei dvylika keleivių,“;

b) šešta įtrauka pakeičiama taip:

„– keleivių registratorius – tai atsakingas asmuo, kompanijos paskirtas ISM kodekso įpareigojimams vykdyti, jei taikoma, arba asmuo, kompanijos paskirtas atsakingu už informacijos apie asmenis, įlipusius į šios kompanijos keleivinį laivą, perdavimą,“;

c) septinta įtrauka pakeičiama taip:

„– paskirtoji institucija – tai valstybės narės kompetentinga institucija, atsakinga už paiešką ir gelbėjimą arba besirūpinanti avarijos padariniais, turinti prieigą prie informacijos, kurios reikalaujama pagal šią direktyvą,“;

d) devinta įtrauka išbraukiama;

e) dešimtos įtraukos įvadinė frazė pakeičiama taip:

„– reguliariosios paslaugos – tai serija perkėlimų laivais, kuriais užtikrinamas susisiekimasis tarp dviejų ar daugiau tų pačių uostų, arba serija reisų iš to paties ir į tą patį uostą be tarpinių sustojimų, kai:“;

f) papildoma šia įtrauka:

„– uosto akvatorija – tai plotas, kaip apibrėžta Direktyvos 2009/45/EB 2 straipsnio r punkte,“;

g) papildoma šia įtrauka:

„– pramoginė jachta arba pramoginis laivas – tai bet kuriuo būdu varomas laivas, kuriuo plukdoma ne komerciniais tikslais.“;

2) 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 *straipsnis*

1. Ši direktyva taikoma keleiviniams laivams, išskyrus:

- karo laivus ir karinius transporto laivus,
- pramogines jachtas ir pramoginius laivus,
- laivus, plaukiojančius tik uosto akvatorijose arba vidaus vandenų keliais.

2. Valstybės narės, kurios neturi jūrų uostų ir su jų vėliava plaukiojančių keleivinių laivų, patenkančių į šios direktyvos taikymo sritį, gali nukrypti nuo šios direktyvos nuostatų, išskyrus antroje pastraipoje išdėstytą įpareigojimą.

Valstybės narės, kurios ketina pasinaudoti tokia nukrypti leidžiančia nuostata, ne vėliau kaip ... [šios iš dalies keičiančios direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę data] praneša Komisijai, ar tenkinamos sąlygos, o po to kasmet praneša Komisijai apie bet kokius tolesnius pokyčius. Tokios valstybės narės negali leisti keleiviniams laivams, kuriems taikoma ši direktyva, plaukioti su jų vėliava, kol jos neperkėlė į nacionalinę teisę ir neįgyvendina šios direktyvos.“;

- 3) 4 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Prieš keleiviniam laivui išplaukiant, apie laive esančių asmenų skaičių pranešama laivo kapitonui ir, naudojant tinkamas technines priemones, vieno langelio sistemoje, sukurtoje pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2010/65/ES* 5 straipsnį, arba, jeigu taip nusprendžia valstybė narė, per automatinio identifikavimo sistemą apie skaičių pranešama paskirtajai institucijai.

Pereinamuoju šešerių metų laikotarpiu nuo ... [šios iš dalies keičiančios direktyvos įsigaliojimo diena] valstybės narės gali leisti tą informaciją ir toliau pranešti kompanijos keleivių registratoriui arba tą pačią funkciją vykdančiai krante esančiai kompanijos sistemai užuot reikalavus, kad ji būtų pranešama vieno langelio sistemoje arba per automatinio identifikavimo sistemą paskirtajai institucijai.

* 2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/65/ES dėl pranešimo formalumų, taikomų į valstybių narių uostus įplaukiantiems ir (arba) iš jų išplaukiantiems laivams, kuria panaikinama Direktyva 2002/6/EB (OL L 283, 2010 10 29, p. 1).“;

4) 5 straipsnis pakeičiamas taip:

„5 straipsnis

1. Tuo atveju, kai keleivinis laivas išplaukia iš valstybėje narėje esančio uosto siekiant vykdyti reisą, kurio ilgis nuo pradinio taško iki kito įplaukimo uosto yra daugiau kaip 20 mylių, registruojama ši informacija:
 - laive esančių asmenų vardai ir pavardės, jų lytis, pilietybė ir gimimo datos,
 - savanoriškai keleivio pateikiama informacija apie avarinės situacijos atveju galimai reikalingą specialią priežiūrą ar pagalbą,
 - jei valstybė narė taip nusprendžia – savanoriškai keleivio nurodomas kontaktinis numeris, kuriuo būtų galima skambinti avarinės situacijos atveju.

2. 1 dalyje nurodyta informacija surenkama prieš keleiviniam laivui išvykstant, o keleivinio laivo išvykimo metu, tačiau bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 15 minučių nuo jo išvykimo, ji yra pranešama vieno langelio sistemoje, sukurtoje pagal Direktyvos 2010/65/ES 5 straipsnį.
 3. Pereinamuoju šešerių metų laikotarpiu nuo ... [šios iš dalies keičiančios direktyvos įsigaliojimo diena] valstybės narės gali leisti tą informaciją ir toliau pranešti kompanijos keleivių registratoriui arba tą pačią funkciją vykdančiai krante esančiai kompanijos sistemai užuot reikalavus, kad ji būtų pranešama vieno langelio sistemoje.
 4. Nedarant poveikio kitiems teisiniams įsipareigojimams pagal Sąjungos ir nacionalinius duomenų apsaugos teisės aktus, šios direktyvos taikymo tikslais surinkti asmens duomenys neapdorjami ir nenaudojami jokių kitu tikslu. Tokie asmens duomenys visada tvarkomi laikantis Sąjungos duomenų apsaugos ir privatumo teisės ir, kai jų nebereikia, nepagrįstai nedelsiant yra automatiškai sunaikinami.“;
- 5) 6 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:
- „2. Kiekviena valstybė narė reikalauja, kad kompanija užtikrintų, kad 4 straipsnio 1 dalyje ir 5 straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija apie kiekvieną su trečiosios šalies vėliava plaukiojantį keleivinį laivą, išvykstantį iš už Sąjungos ribų esančio uosto ir vykstantį į toje valstybėje narėje esantį uostą, būtų pateikta laikantis 4 straipsnio 2 dalies ir 5 straipsnio 2 dalies.“;

6) 8 straipsnis pakeičiamas taip:

„8 straipsnis

Kai tai reikalaujama pagal šios direktyvos 4 ir 5 straipsnius, kiekviena kompanija, atsakinga už keleivinio laivo eksploatavimą, paskiria keleivių registratorių, atsakingą už tose nuostatose nurodytos informacijos pranešimą vieno langelio sistemoje, sukurtoje pagal Direktyvos 2010/65/ES 5 straipsnį, arba tos informacijos pranešimą paskirtajai institucijai per automatinio identifikavimo sistemą.

Pagal šios direktyvos 5 straipsnį surinktus asmens duomenis kompanija gali laikyti ne ilgiau nei būtina šios direktyvos taikymo tikslais ir bet kuriuo atveju tik iki to momento, kai saugiai užbaigiamas atitinkamas laivo reisas ir duomenys pranešami vieno langelio sistemoje, sukurtoje pagal Direktyvos 2010/65/ES 5 straipsnį. Nedarant poveikio kitiems konkrečioms teisiniams įsipareigojimams pagal Sąjungos arba nacionalinę teisę, be kita ko, statistikos tikslais, kai šiuo tikslu informacija nebereikalinga, ji automatiškai ir nepagrįstai nedelsiant sunaikinama.

Kiekviena kompanija užtikrina, kad su keleiviais, pareiškusiais, jog jiems avarinių situacijų atveju reikia specialios priežiūros ar pagalbos, susijusi informacija būtų tinkamai užregistruota ir pranešta kapitoniui prieš keleiviniam laivui išvykstant.“;

7) 9 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalis iš dalies keičiama taip:

- a punktas išbraukiamas;
- b ir c punktai pakeičiami taip:

„2. Valstybė narė, iš kurios uosto išplaukia keleivinis laivas, gali jam netaikyti įpareigojimo pranešti laive esančių asmenų skaičių vieno langelio sistemoje, sukurtoje pagal Direktyvos 2010/65/ES 5 straipsnį, jei atitinkamas laivas nėra greitaeigis laivas, jis teikia reguliarias paslaugas, kai kelionė nuo vieno uosto iki kito trunka mažiau kaip valandą, jis plaukioja tik jūros zonoje D, nustatytoje pagal Direktyvos 2009/45/EB 4 straipsnį, ir toje jūros zonoje užtikrinama lengvai pasiekiamą paieškos ir gelbėjimo įranga.

Valstybė narė gali netaikyti šios direktyvos 5 straipsnyje nustatytų įpareigojimų keleiviniams laivams, plaukiojantiems tarp dviejų uostų arba iš uosto į tą patį uostą pakeliui neįplaukiant į kitus uostus, jei atitinkamas laivas plaukioja tik jūros zonoje D, nustatytoje pagal Direktyvos 2009/45/EB 4 straipsnį, ir toje jūros zonoje užtikrinama lengvai pasiekiamą paieškos ir gelbėjimo įranga.“;

– papildoma šia pastraipa:

„Nukrypstant nuo 5 straipsnio 2 dalies ir nedarant poveikio 5 straipsnio 3 dalyje nustatytam pereinamajam laikotarpiui, šios valstybės narės turi teisę taikyti šias išimtis:

- i) Vokietija gali pratęsti 5 straipsnio 1 dalyje nurodytos informacijos rinkimo ir pateikimo laikotarpius iki vienos valandos nuo išvykimo keleivinių laivų, kurie vyksta į Helgolando salą ir iš jos, atveju, ir
- ii) Danija ir Švedija gali pratęsti 5 straipsnio 1 dalyje nurodytos informacijos rinkimo ir pateikimo laikotarpius iki vienos valandos nuo išvykimo keleivinių laivų, kurie vyksta į Bornholmo salą ir iš jos, atveju.“;

b) 3 dalies a ir b punktai pakeičiami taip:

„a) valstybė narė nedelsdama praneša Komisijai apie savo sprendimą atleisti nuo 5 straipsnyje nustatytų įpareigojimų ir nurodo pagrindas to sprendimo priežastis. Šis pranešimas teikiamas per duomenų bazę, kurią Komisija tuo tikslu sukuria ir tvarko, ir prie kurios Komisija ir valstybės narės turi prieigą. Priimtas priemonės Komisija pateikia viešai prieinamoje interneto svetainėje;

b) jei per šešis mėnesius nuo tokio pranešimo dienos Komisija nusprendžia, kad toks atleidimas nėra pagrįstas arba galėtų neigiamai paveikti konkurenciją, Komisija gali priimti įgyvendinimo aktą, kuriuo reikalaujama, kad valstybė narė savo sprendimą iš dalies pakeistų arba atšauktų. Tie įgyvendinimo aktai priimami laikantis 13 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.“;

c) 4 dalies trečia pastraipa pakeičiama taip:

„Toks reikalavimas pateikiamas Komisijai per 3 dalyje nurodytą duomenų bazę. Jei per šešis mėnesius nuo tokio reikalavimo pateikimo dienos Komisija nusprendžia, kad daryti išimtį nėra pagrindo arba kad ji galėtų neigiamai paveikti konkurenciją, Komisija gali priimti įgyvendinimo aktą, kuriuo reikalaujama, kad valstybė narė savo siūlomą sprendimą iš dalies pakeistų arba jo nepriimtų. Tie įgyvendinimo aktai priimami laikantis 13 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.“;

8) 10 straipsnis pakeičiamas taip:

„10 straipsnis

Valstybės narės užtikrina, kad kompanijose būtų nustatyta duomenų registravimo procedūra, kuria būtų garantuojama, kad informacija, kurios reikalaujama pagal šią direktyvą, būtų pranešama tiksliai ir laiku.

Kiekviena valstybė narė paskiria instituciją, kuriai suteikiama prieiga prie informacijos, kurios reikalaujama pagal šią direktyvą. Valstybės narės užtikrina, kad, susidarius avarinei situacijai ar įvykus avarijai, ta paskirtoji institucija galėtų iš karto gauti informaciją, kurios reikalaujama pagal šią direktyvą.

Valstybės narės pagal 5 straipsnį surinktų asmens duomenų nelaiiko ilgiau negu būtina šios direktyvos taikymo tikslais, ir bet kuriuo atveju ne ilgiau nei:

- a) iki to momento, kai saugiai užbaigiamas atitinkamas laivo reisas, tačiau bet kuriuo atveju ne ilgiau kaip 60 dienų nuo laivo išvykimo; arba
- b) jei susidaro avarinė situacija ar įvyksta avarija – iki tol, kol baigiamas bet koks tyrimas arba teismo procesas.

Nedarant poveikio kitiems konkrečioms teisiniams įsipareigojimams pagal Sąjungos arba nacionalinę teisę, įskaitant įsipareigojimus statistikos tikslais, kai šios direktyvos tikslais informacija neberekalinga, ji automatiškai ir nepagrįstai nedelsiant sunaikinama.“;

- 9) 11 straipsnis pakeičiamas taip:

„11 straipsnis

1. Duomenys, kurių reikalaujama pagal šią direktyvą, surenkami ir užregistruojami taip, kad į laivą įlipantys arba iš jo išlipantys keleiviai nebūtų be reikalo gaišinami.
2. Tuose pačiuose ar panašiuose maršrutuose turi būti išvengta daugkartinio duomenų rinkimo.“;

10) įterpiamas šis straipsnis:

„Ila straipsnis

1. Asmens duomenų tvarkymas pagal šią direktyvą vykdomas laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679*.
2. Sąjungos institucijos ir įstaigos asmens duomenis, pvz., įrašytus į vieno langelio sistemą ir sistemą „SafeSeaNet“ pagal šią direktyvą tvarko remdamosi Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 45/2001**.

* 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (OL L 119, 2016 5 4, p. 1).

** 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 8, 2001 1 12, p. 1).“;

11) 12 straipsnis pakeičiamas taip:

„12 straipsnis

1. Išimtinėmis aplinkybėmis, jei tai tinkamai pagrįsta atitinkama Komisijos analize, ir siekiant išvengti didelės ir nepriimtinos grėsmės saugiai laivybai arba nesuderinamumo su Sąjungos jūrų teisės aktais, Komisijai pagal 12a straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus, kuriais būtų iš dalies keičiama ši direktyva siekiant šios direktyvos tikslais netaikyti 2 straipsnyje nurodytų tarptautinių dokumentų pakeitimo.
2. Tie deleguotieji aktai priimami likus bent trimis mėnesiams iki tarptautiniu mastu nustatyto nebylaus atitinkamo pakeitimo priėmimo laikotarpio pabaigos arba numatomos to pakeitimo įsigaliojimo dienos. Laikotarpiu iki tokio deleguotojo akto įsigaliojimo valstybės narės susilaiko nuo bet kokios iniciatyvos, kuria siekiama pakeitimą integruoti į nacionalinės teisės aktus arba taikyti atitinkamo tarptautinio dokumento pakeitimą.“;

12) įterpiamas šis straipsnis:

„12a straipsnis

1. 12 straipsnyje nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami šiame straipsnyje nustatytais sąlygomis.

2. 12 straipsnyje nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami septynerių metų laikotarpiui nuo ... [šios iš dalies keičiančios direktyvos įsigaliojimo data]. Likus ne mažiau kaip devyniems mėnesiams iki septynerių metų laikotarpio pabaigos Komisija parengia naudojimosi deleguotaisiais įgaliojimais ataskaitą. Deleguotieji įgaliojimai savaime pratęsimi tokios pačios trukmės laikotarpiams, išskyrus atvejus, kai Europos Parlamentas arba Taryba pareiškia prieštaravimų dėl tokio pratęsimo likus ne mažiau kaip trims mėnesiams iki kiekvieno laikotarpio pabaigos.
3. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kada atšaukti 12 straipsnyje nurodytus deleguotuosius įgaliojimus. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiami tame sprendime nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis nedaro poveikio jau galiojančių deleguotųjų aktų galiojimui.
4. Prieš priimdama deleguotąjį aktą Komisija konsultuojasi su kiekvienos valstybės narės paskirtais ekspertais vadovaudamasi 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros nustatytais principais.
5. Apie priimtą deleguotąjį aktą Komisija nedelsdama vienu metu praneša Europos Parlamentui ir Tarybai.

6. Pagal 12 straipsnį priimtas deleguotasis aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per du mėnesius nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie šį aktą dienos nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš. Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsiamas dviem mėnesiais.“;

13) 13 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

- a) 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 182/2011* 5 straipsnis.

* 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).“;

- b) 3 dalis išbraukiama;

14) įterpiamas šis straipsnis:

„14a straipsnis

Komisija įvertina šios direktyvos įgyvendinimą ir to vertinimo rezultatus pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai ne vėliau kaip ... [septyneri metai po 3 straipsnio 1 dalies antroje pastraipoje nurodytos datos].

Ne vėliau kaip ... [treji metai po 3 straipsnio 1 dalies antroje pastraipoje nurodytos datos] Komisija pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai šios direktyvos įgyvendinimo tarpinę ataskaitą.“.

2 straipsnis

Direktyvos 2010/65/ES priedo daliniai pakeitimai

Direktyvos 2010/65/ES priedo A dalis papildoma šiuo punktu:

„7. Informacija apie laive esančius asmenis

1998 m. birželio 18 d. Tarybos direktyvos 98/41/EB dėl įplaukiančiuose į ir išplaukiančiuose iš Bendrijos valstybių narių uostų keleiviniuose laivuose esančių asmenų registracijos (OL L 188, 1998 7 2, p. 35) 4 straipsnio 2 dalis ir 5 straipsnio 2 dalis.“.

3 straipsnis

Perkėlimas į nacionalinę teisę

1. Valstybės narės ne vėliau kaip ... [24 mėnesiai po įsigaliojimo] priima ir paskelbia įstatymus ir kitus teisės aktus, būtinus, kad būtų laikomasi šios direktyvos. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų teisės aktų nuostatų tekstą.

Tas nuostatas jos taiko nuo... [24 mėnesiai po įsigaliojimo].

Valstybės narės, priimdamos tas nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

4 straipsnis

Įsigaliojimas

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

5 straipsnis

Adresatai

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta ...

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

Tarybos vardu

Pirmininkas
